聯合畫報

週刊（本期兩大張）

第一一五期

中華民國三十四年一月十九日

聯合畫報社出版
發行人：杭勤恩
主編：舒宗僑
社址：重慶保安路二一一號　電報掛號：渝三七九三　電話：四一九四七
昆明辦事處：巡津街四〇號
成都辦事處：興隆街四一號
定價：每份十五元　三月二二〇元　半年四四〇元　全年八八〇元（郵費封套在內）
印刷者：文化建設印務局　辦事處：儲奇門行街二二八號
內政部登記證警字第八八二二號
中華郵政登記第一類新聞紙類
東川郵政局執照八二三號

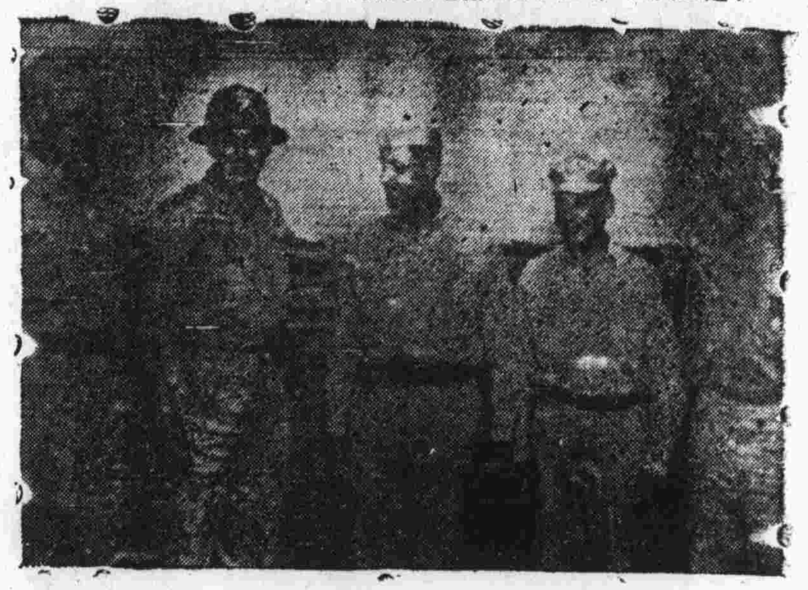
本期重要目錄
美軍登陸呂宋成功
馬尼剌灣一瞥
富士山的雪景
轟炸下的武漢
美大使呈遞國書
艾森豪與蒙哥馬利
日海軍催命符——新魚雷
土地勞動振子軍
華盛頓紀念碑
空軍訓練的新模型
國際聖誕慶祝會
美海軍偉大的陣容

呂宋登陸成功 美軍迫近我國海岸

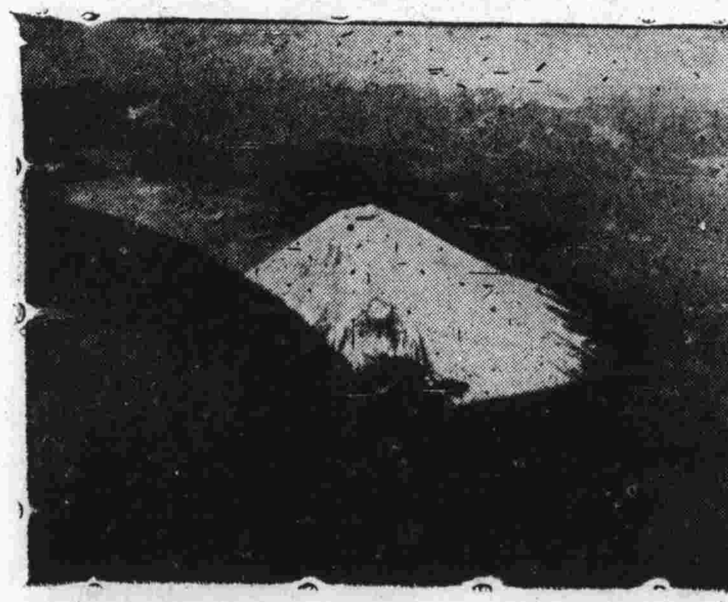
美軍已於九日上午九時卅分，自八百艘船艦二千五百隻登陸艇中登陸菲律賓的呂宋島。此次出奇制勝的戰略，出敵人於不備，金開德將軍之美第七艦隊先分兵襲琉球台灣，與自中國出動之飛機担任掩護工作，予以海空重擊，使其無法增援；繼則以壓倒的空軍破壞其後方交通線，日軍於猝不及防，抵抗微弱中，讓美軍在仁牙因灣海灘四處登陸，麥克阿瑟所部蜂擁而上。菲律賓最重要之本島已插上我輝煌的盟軍旗幟。美軍登陸呂宋，已迫近中國海岸，登陸地點現距我海岸僅五百餘英里。

哎呀！這傢伙坐在門外了！　顧恩作

仁牙因灣東部之聖伐比安，爲美軍登陸所在，上爲登陸前之空中鳥瞰。此影攝於登陸前數小時，數小時後在此登陸美軍達數萬人。（雷伊泰無線電傳眞照片）



登陸名將　右爲登陸名將之一部，其背景即爲呂宋島邊之登陸艦隻。自左至右負責掩護登陸之斯特魯柏海軍少將，第七艦隊司令金開德，呂宋轟炸隊隊長格林多夫，海軍司令吉斯開德，赫爾萊將軍。（仁牙因海上無線電傳眞照片）



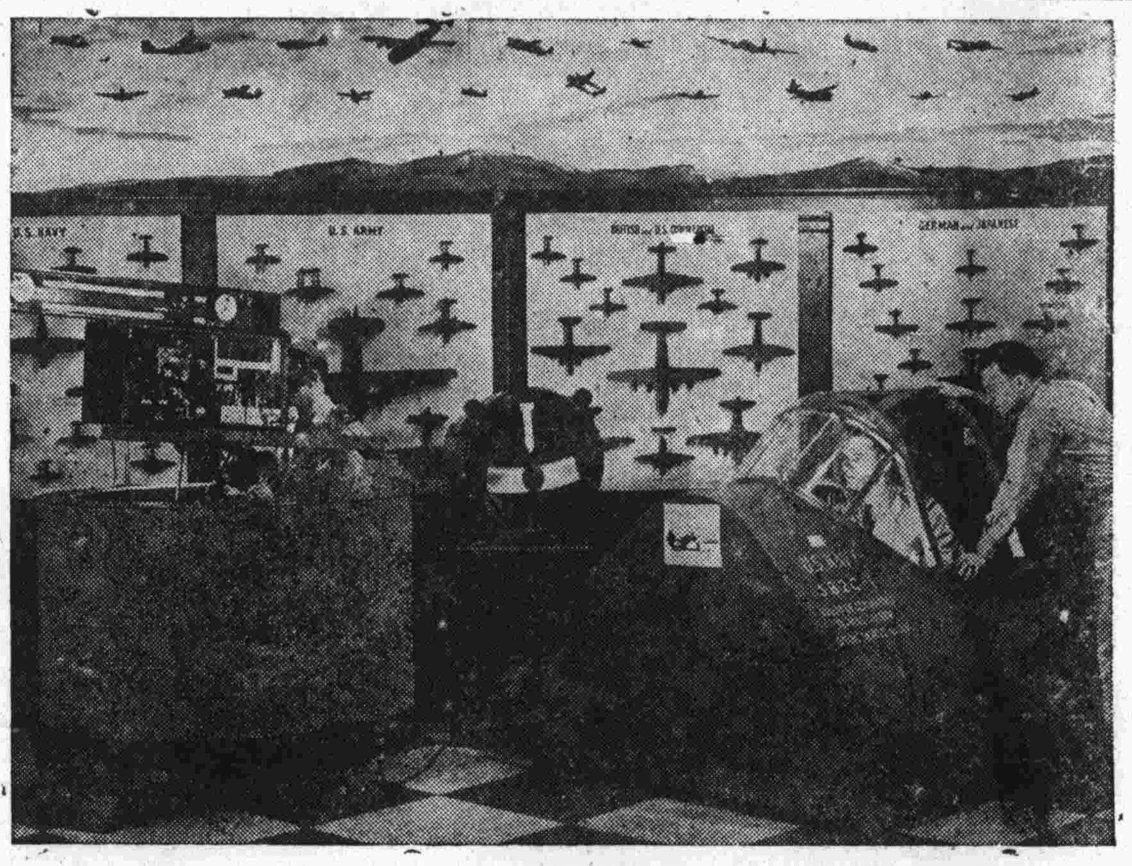
東京指路標：富士山的雪景 ←

馬尼剌灣一瞥　登陸呂宋前美航空母艦起飛飛機，先予呂宋島各要港以決定打擊，下爲馬尼剌灣中一地本月六日被擊沉之日本艦隻共達三十餘艘。日本軍閥們：這是你們的成就，還是我們的成就？（雷伊泰無線電傳眞照片）↓

呂宋南部 →　被美第三艦隊擊中之日運輸艦，艦左爲炸彈落下揚起的海浪。（雷伊泰無線電傳眞照片）

空軍訓練的新模型

美國海軍航空機械部中之特種設計處製造了許多特殊的模型，供給散在各地的空軍人員作練習之用。下圖右面是地獄俯衝轟炸機的模型座，左面是砲手訓練座，後面是各國飛機的模型，經過運用這許多特種設計訓練的人員們，大都能準確地擊中敵人的飛機。



國際聖誕慶祝會

華盛頓舉行第十屆國際聖誕慶祝會，參加者有代表三十六個聯合國家之兒童四十六人，上圖爲參加慶祝會兒童之一部，圖中自右至左爲：凱絲琳，中國行政院代院長宋子文氏女公子：浮琪妮亞，美陸軍次長泊德遜氏女公子；塔尼亞，蘇聯大使館諾伊可夫氏女公子。（美戰時情報局無線電傳眞）。

醫藥用品不遠千里而來

昆明附近迂迴的水道中來了許多滿載美國紅十字會醫藥用品的舢板船。中國紅十字會所組織的一百另八個救護隊，每月消耗藥用品十噸左右，由美國紅十字會接濟並監督運送，其中包括硫質藥品，維生素，奎寧，外科用具等。

警魂歌

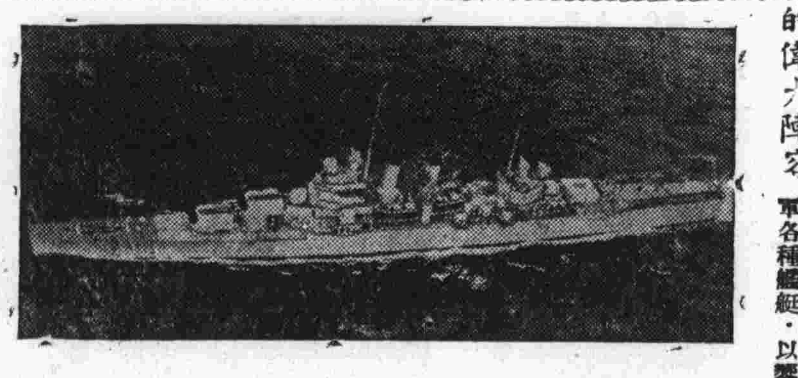
「警魂歌」爲中國製片廠根據中央警官學校教育長李士珍氏原意改編撰製之新片，由湯曉丹導演，王豪，康健，王珏，宗由，井森，陳莉等數十人合演，情節緊張熱鬧，耗資三千萬元，春節後即將放映。上圖爲該片男女主角（右起）：王豪，康健，王珏。

空軍新型救生艇

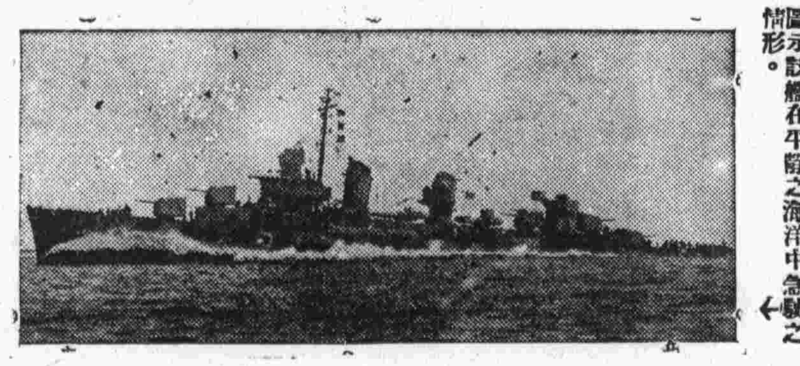
附裝於B．十七空中堡壘機身下之新型救生艇，可以拋入海中以援救失事落水之人員。美國各巨型飛機，今後均將附裝此種有動力引擎之救生艇。此艇由放射炸彈之機鈕放下，有降落傘保護降落，艇中裝備，足供作一千五百哩之舒適航程。

★美國海軍的偉大陣容

美國去年一年中造船一千六百艘，其海軍實力之雄厚，可見一般。本刊自本期起將陸續介紹美海軍各種艦艇，以饗讀者。



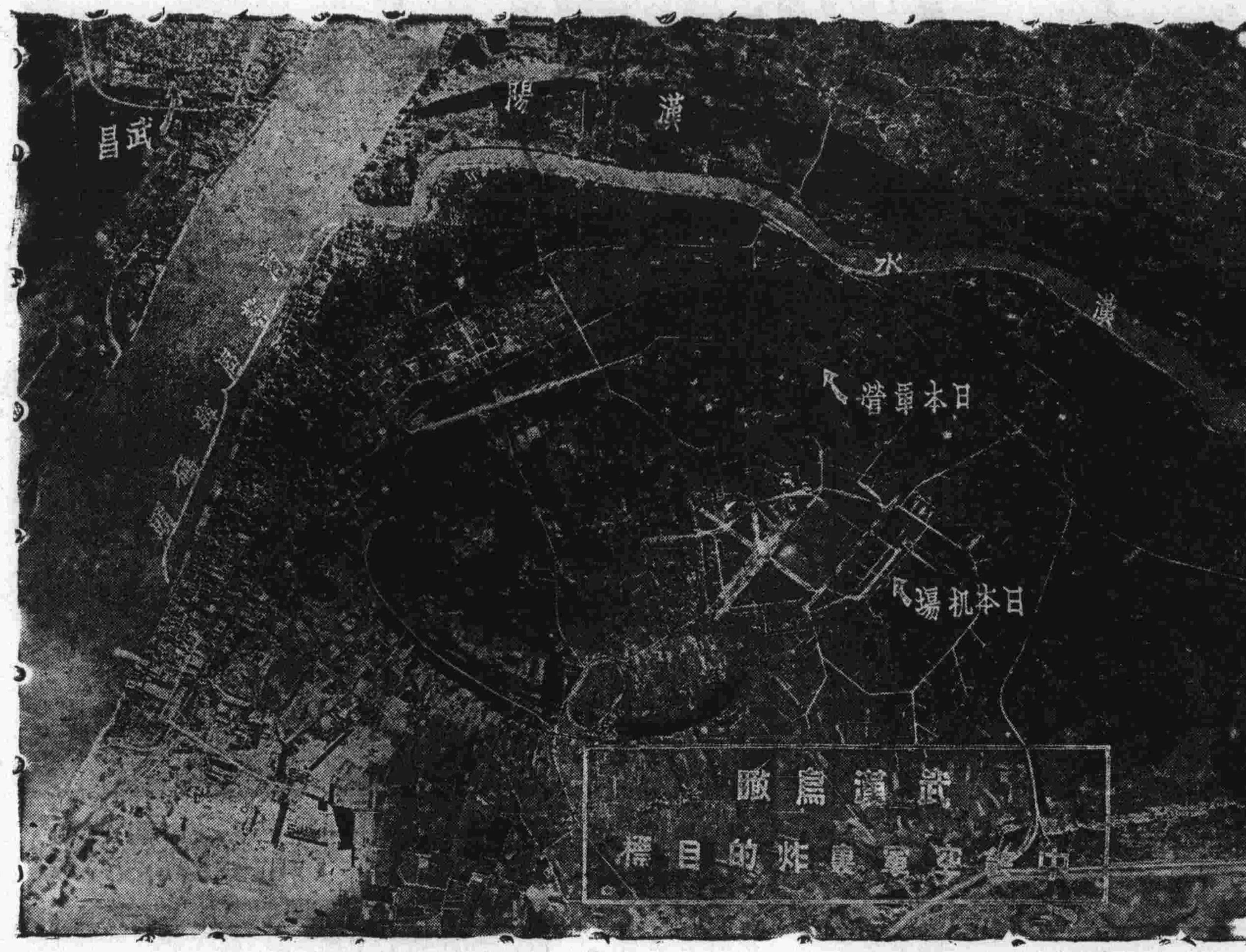
★巡洋艦魏琪他★ →　該艦爲按華盛頓海軍條約製造之新式重巡洋艦，備有飛機八架，八吋五五口徑大砲九尊，五吋三八口徑大砲八尊。戰爭開始時，美國有萬噸以下之巡洋艦十八艘。



★驅逐艦尼可拉斯★　該艦有良好之偽裝，吃水甚深，砲位及放雷筒之數量極多，爲一九四〇年飛利區級Fletcher Class中之一，在北大西洋中作反潛艇戰爭中，發揮極大之性能。圖示該艦在平靜之海洋中急駛之情形。←

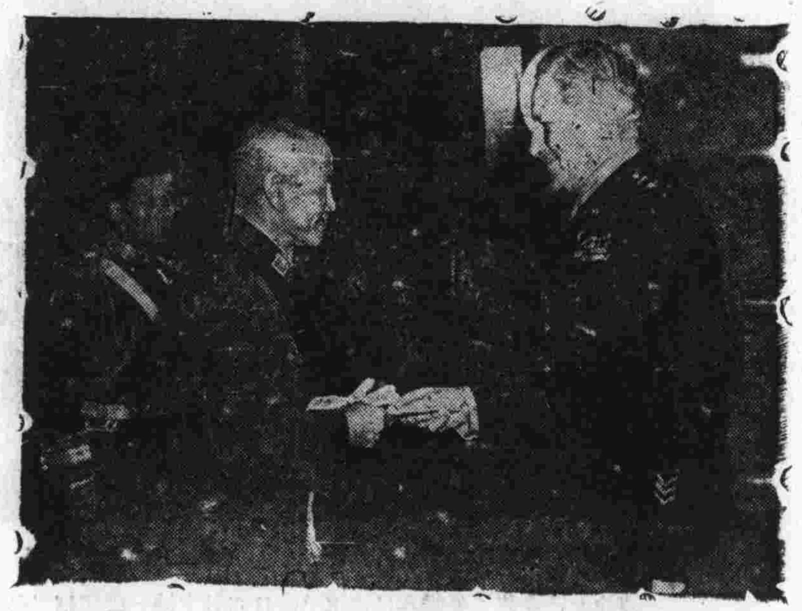
轟炸下的武漢

去年十二月十九日，中國戰區美軍司令部主持下曾由第十四航空隊與第廿轟炸隊，猛襲漢口一次，出動飛機二百五十架，投彈一千餘噸，沿碼頭一帶之倉庫，機場，經超級堡壘及B二五之狂炸，已成一片火海，濃煙昇高達一萬餘呎，同時孝感，荊門，當陽各地機場亦遭襲擊。本月五日及十四日武漢均曾遭再度猛炸近據有關方面報告，敵人此次損失極大。左爲被轟炸下之武漢三鎮目標，我方轟炸時特別注意於軍事目標，爲免於遭波及居民，三鎮居民如能移居較遠地帶，當可免受不幸之災害。



美使遞國書

美新任駐華大使赫爾利將軍，於七日向我蔣主席呈遞國書，後爲典禮司司長吳南如。



陳納德將軍數年來主持飛虎隊及第十四航空隊，對盟國戰事及中國局勢，有顯赫之功績，陳氏近對美國一部份人士之誤解予以嚴厲斥責。下爲陳氏在基地司令部中會商對日戰略之情景。

八莫之戰

八莫之戰，李鴻將軍以獲得日本旗章致送索爾登中將。（密支那無線電傳真）。

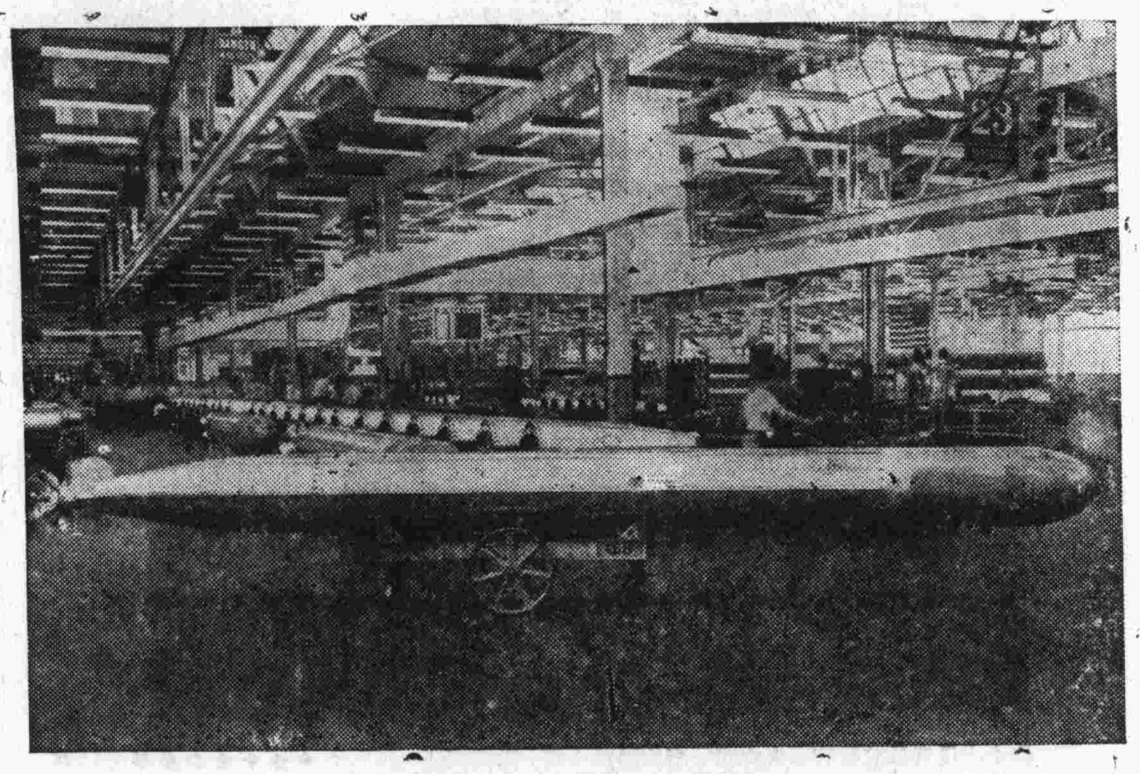
二員虎將

西歐戰場上納粹之攻勢，已爲盟軍堵截而逐漸崩潰，盟方對前線戰事持有相當的樂觀，左圖爲盟軍總司令艾森豪威爾（左）與蒙哥馬利將軍會商戰略，興高采烈的一剎那。

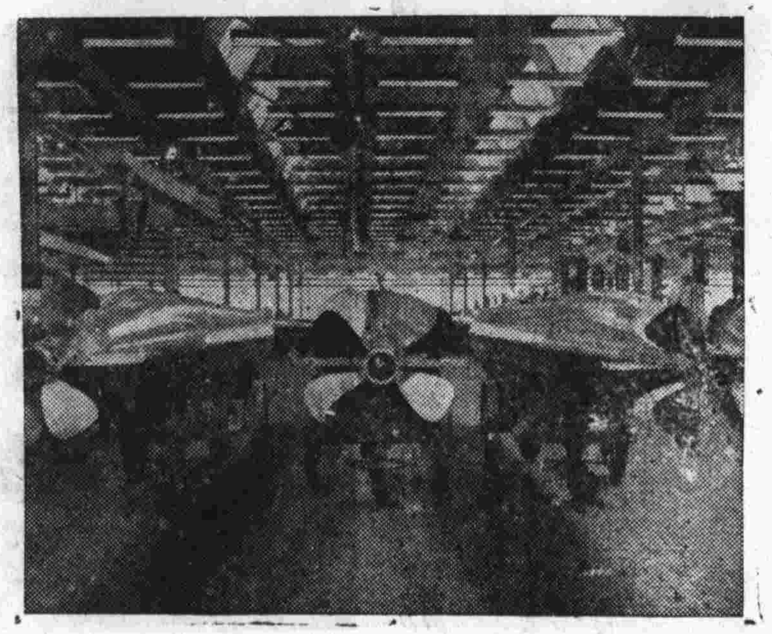
土地勞動娘子軍★

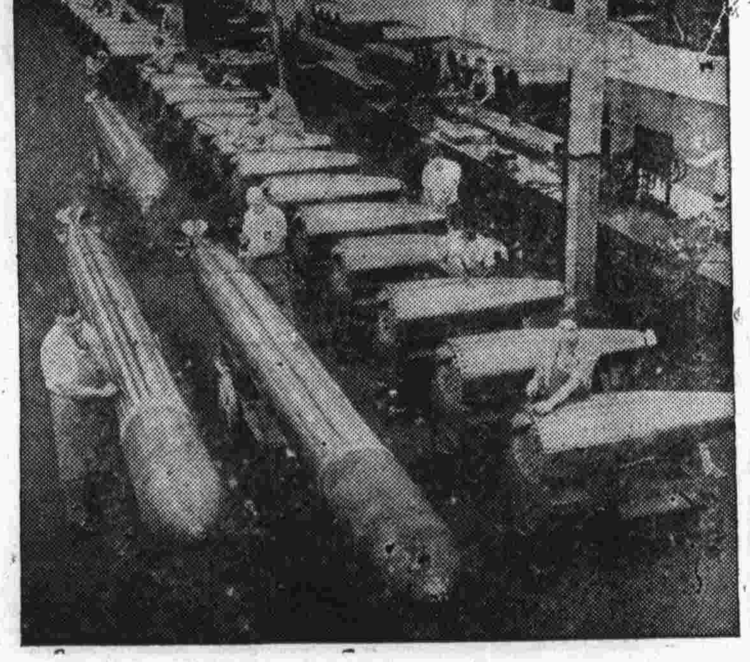
爲了解決戰時人力問題，美國婦女們組織了婦女土地勞動軍爲各農莊田間服務，她們有熱烈之工作情緒，有熟練的工作技巧，成績很好。原先對女子工作能力懷疑的農人們現在都爭先恐後地邀約這支婦女的隊伍來工作。右圖中一位女學生在假期中穿上土地勞動軍的制服，在農田中摘豆，她知道自己的工作對戰爭是有貢獻的，她很滿意地把自己摘下的一桶豆送到田莊主人那邊去。左上圖兩位爲於瑪露園的土地勞動軍中的女郎，正在迅速而靈巧地換取豆田中的豆莢。左下圖是新澤西州女子高等學校土地勞動軍的隊員，她們正在進早餐，準備在餐後開始一天的工作。

日本海軍的催命符一新魚雷



上圖中一枚供給美國潛艇，驅逐艦和魚雷艇用以擊沉日本艦隻的改良型魚雷，正準備裝運出廠。這種魚雷每隻值一萬美金，在水中推進之速度每小時在四十五哩以上。此種改良後之新魚雷上有較正方向之設備，能夠迅速而準確地擊中目的物，是日本海軍所深爲恐懼的一種有力的武器。





工人們在廠中對將出廠的魚雷作最後的檢查（右圖），經過檢查後的魚雷，在廠中排列成行，準備交給美國海軍（下圖）。戰爭越近日本本土，海空中對日本艦隻之打擊必將日益增加。

美國名勝 華盛頓紀念碑

美京之華盛頓紀念碑，於一八八四年落成，全部石砌，高凡五百五十五呎，爲全世界最高之紀念碑。該紀念碑與林肯紀念堂遙遙相望，爲美國歷史上偉人不朽之象徵。碑之內部有電梯可以直達碑頂，遊客由頂上可以俯覽美京；碑中有二百另二塊大石係全世界各國，各機關法團或個人爲表示對華盛頓之景仰而呈獻者。

聯合畫報
週刊
發行人 杭勤思 主編 舒宗僑
社址：重慶保安路二一一號
昆明辦事處：巡津街四十號
成都辦事處：興隆街四一號
內政部登記證警字八八二二號
中華郵政登記第一類新聞紙執照八二三號
中華民國卅四年一月十九日
第一一五期
第二張

本期要目（二）

德日兩寇拚命「救死」
希特勒的春季攻勢 文元
呂宋戰爭珍聞
論希臘事變
無人飛機與火箭的性能
金開德將軍訪問記
向着頂好的道路邁進
印緬行（二） 宣相權
昆明小景 譚耶
呂宋明多羅戰區形勢全圖

一週間

一月九日 美軍登陸呂宋
十日 敵召開非常會議
十一日 阿登德軍竄回德境
十二日 希臘休戰條款簽字
十三日 敵府通令大戶獻糧
波蘭蘇軍突破克拉科防線
十四日 盟軍陸空進襲瓦城
十五日 呂宋美軍與敵激戰馬尼剌公路

德日兩寇努力「救死」

呂宋美軍繼續推進 歐西德寇已入袋中 東線蘇軍發動攻勢

呂宋之戰範圍日益擴大，戰況日趨激烈。在仁牙因灣登陸之美軍於建立四處灘頭陣地後，即沿通馬尼剌之鐵道及阿格諾河一線挺進，截至目前，美軍在鐵道方面已控制十三哩之區域已渡過阿格諾河。

美軍自在聖伐比安，仁牙因登陸呂宋島以後之進展，十分神速，日寇之抵抗，則十分薄弱。前者證明美軍準備充足，力量強大；後者證明日寇倉猝應戰，頗感狼狽。據華盛頓本月十三日電訊稱：美第三艦隊之機羣在仁牙因灣以北擊毀另一支赴聖佛爾南多增援之日寇運輸隊，日寇在呂宋島上，應有相當強大之兵力，但在此戰爭進行不過一週，日寇即急急調援，其窘態可以想見。

據德國廣播，日首相小磯於十三日召集軍事會議。這一會議的結果如何，我們還沒有得到情報，不過我們可以斷言的是：日寇必將加強它的「敢死戰鬥」。因此，對於呂宋戰事，我們願引用美陸長史汀生的話：呂宋日寇佔有很多有利地點，解放該島之任務十分艱鉅。對於中國大陸上的戰爭，我們更願國人勿眈於外表上的「小安」，而忘卻了實際上還是相當嚴重的形勢。

緬甸方面，中國軍隊仍在向南坎搜索前進中，緬中之英軍則於十四日自斯威堡向前推進十五哩，迫近瓦城。

歐洲西線方面，北路德軍兵力較強，但美第一軍仍略有進展。南路巴頓將軍之第三軍雖遭德方堅強之抵抗，仍有極大之收穫，十三日該軍攻入盧森堡之維爾斯區（請參看上期地圖）。按諸目前形勢——美第一軍距聖法利斯——聖維斯公路（德寇後退之路）不遠，美第三軍則已攻入德方突出陣地之阿登山區——盟軍實際上已為德寇造成一名符其實之「袋形陣地」，倫斯特德攻勢原在求以少量消耗盟軍實力，而減少德方之死傷，現在他反而浪費了更多人力。今後德軍可能採取三種動態：（一）再度努力以爭取主動，突破盟方之包圍，（二）竭其所有餘力俟機再舉；及（三）被迫在目前所處地區中作戰。十五日電訊傳來，德軍在突出陣地激戰似尚無全線後退之形勢。德寇或將循取（四）途，若然則「袋形地」中之德軍，必將遭遇空前鉅大之損失，此一舉或且為希特勒之「致死」掙扎。

阿爾薩斯方面之德軍攻勢，亦已頓挫。德寇在此一線上之行動，目的原在牽制正面盟軍力量，此種目的，按諸目前戰況，殆可謂完全失敗。

歐洲東線方面：布達佩斯爭奪戰即將結束，蘇軍已於十三日開始肅清城西殘餘德軍。同時，烏克蘭第一戰線蘇軍，在波蘭維斯杜拉河西之桑多密爾以西，突破克拉科區德軍防線，於二日內推進四十公里。蘇軍之「冬季攻勢」，與歐洲西線之盟軍攻勢遙遙呼應，為歐洲戰局新階段之開始。

中印公路將碰頭

北線僅距卅餘哩

（八莫通訊）緬北密支那接濱邊之公路通車期不出數星期，而三年來封鎖中國大陸水路之障礙物最後即可消除。聯絡印度之緬北重形基地，已由雷多公路二支線向中國推進，一般人正預測二線孰先通車。記者最近乘運輸機沿公路考察各要點，認為駛入中國大陸之「吉浦車」一月內即可實現，但二線之正式運輸軍火尚須二三月之後，目前有通行吉浦與卡車可能之任何道路即可矣，蓋中國亟需運輸車輛，而現有之××車輛，卡車半數以上殘廢無用。大量美國汽車在印緬境內正期待運往中國，但此數量尚不夠應付急需。

公路二支線均由密支那直通中國，北線越山嶺至滇西南騰衝，與現成之滇緬公路交接於龍陵。（龍陵素有瘴王與瘟疫中樞之名）。過美國陸軍工程師屈火，斯密斯少校，據云其前鋒工作隊距緬境山後向東開路之工程隊僅卅餘哩；而居此兩工程隊之間現有數千中國工人正在莽林中開掘道路，不數日此兩隊即可會合。南綫較長，但好在該路早經築就，僅須若干修理後通車可無問題；唯附近日軍雖經逐出八莫，仍可利用山林作其最後屏障。我軍正以鉗形攻勢，圍殲殘敵。

最近佔領之八莫已由美工程隊開始修理橋樑與公路，以備先頭部隊繼續前進。由於美機隊與中國炮隊之猛烈轟炸，此伊洛瓦底江上幽美之小鎮已成廢墟，然經整頓後，駐鎮上之十三軍已能放映電影，聞觀衆擁擠，夜夜客滿。（十二月廿五日）

國民大會 本年底可望舉行

（本報訊）蔣主席於元旦播講中宣示將於戰爭結束前戰局許可時召開國民大會，茲悉此項會議可能於本年底舉行。國民黨方面，除五月五日全國代表大會外，當擬屆時召集一中全會。

呂宋戰爭珍聞

（本報呂宋電訊特稿）

最先刊登登陸消息的報紙

世界上最先揭載美軍在菲律賓登陸的消息的報紙是在新幾內亞的「飛行恐龍」，在美軍登陸兩小時後就發表了驚人的消息。該報是在叢林中前綫陣地中油印的，距日寇佔領的土地不過三哩路。在各部隊中都有特約記者。該報最近擴大組織，還打算出日文版分發到附近的日寇據點中去。

囚犯被選做市長

日寇曾經決定在菲律賓舉行人民選舉以取得菲人之合作。有一位名叫拉米納圖，柯里納爾斯的菲律賓工程師當時被日寇逮捕監禁着，但他卻被選成了當地市長。

他說：「日寇上校召我去見他，待我非常客氣。他任我到其它各處去，並且允許我參觀憲軍各司令部。」

潛在山中的游擊隊叫柯里納爾斯總担任市政工作。他成了游擊隊的通訊人了。

美軍將在菲律賓登陸時，他正式參加了菲律賓游擊隊。

海蜂登陸

美國海軍「海蜂」營在美軍登陸後一小時，即將全部「器材」運到菲律賓土地上。兩輛餐車在五十分鐘中炊備丁供給一千名士兵的美餐。有小型水庫供給清水，發電機供給電流。該營有設在車上的照相沖曬室，電影放映車，和流動圖書室。圖書室藏書一千八百卷，並有鋼琴一架，運動器具多種。該營百分之八十的器材均置車上，隨軍前進。

日本軍閥最怕什麼？

美國評論家哈特在論菲律賓戰爭時指出日本軍閥最怕的東西是美國戰時情報局在中太平洋設立的許多無線電廣播站，因為它們把眞消息告訴了日本人民，它們把盟軍登陸呂宋的實際情形告訴了日本人民。

事實「就是力量，事實終究是會揭曉的，你們將明白事實眞相，事實將使你們自由。」這是美國廣播所持的態度。

二千俘虜解放

美軍登陸呂宋島後解放二千名前此被囚之美戰士。巴丹之役曾被日寇俘虜美籍軍民一萬六千八百廿七名，二年來饑餓死亡者逾半數以上，其餘大部份被遣送日島，台灣及中國淪陷區內之各處勞動營。被禁菲律賓之美僑待遇較優，預計日寇全部退出呂宋後將解放六千餘俘虜。

希特勒的春季攻勢

（漫畫代評）文元作

巴黎奇冷 華氏六五度以下

（巴黎十三日電）巴黎百萬居民今日演經於廿年來稀見之寒流中，街上積雪及膝，氣候在華氏六十五度以下。清道夫多數囚禁於德國勞動營，人行道缺乏煤屑之墊鋪，寸步難行。城中唯擁擠不堪之火車站溫度最高，每逢停車載客時，羣衆蜂擁而上，時將玻窗擠碎。居民自去春即無煤燒，小量之木柴黑市居奇，而煤氣僅在煮飯時供給炊事。

波蘭問題 蘇延付救濟費

救濟總署進行談判中

（華盛頓十一日合衆電）蘇聯尚欠聯合國救濟善後總署一九四四年行政費一百卅萬元，該款遲遲未繳乃因「考慮蘇聯負担款項之用途」。救濟總署代表已與蘇聯進行談判，深信該款不日即可付清。按蘇聯為唯一遲延繳款之大國家，原定之一百五十萬元行政費，彼僅付過廿萬。蘇聯亦曾被徵路付之一，因此負繳廿萬五千萬元之工作經費，而其他各國所繳之一九四四年行政費為一千萬。蘇聯遲繳原因不明，或因蘇波地界之爭所致。蓋救濟總署在東歐之主要工作目標為波蘭，但因盧布林臨時政府之未被確定，及由蘇聯佈置運輸救濟品船隻之困難而至今未予接濟。

美空軍襲名古屋 倒懸機外五分鐘 險！

（關島一月七日合衆社電）一月三日超級堡壘轟炸名古屋之際，炮手克倫茲倒懸高空達五分鐘之久，僅由一皮帶繫住腰部得免於死。炮手被拉回機內時已失去知覺，經急救後始慶更生。當時超級堡壘中二十粍炮彈二枚，擊毀克倫茲所居之炮手安全室，致使室內緊壓之空氣外流，同時將克倫茲冲入稀薄大氣中。其餘二炮手在合用一氧氣面具無法救助克倫茲，迨炸彈投落目標後，機手始得自由。克倫茲經拉回機室後施以氧氣呼吸，二分鐘即恢復知覺。估計室外大氣在華氏零度以下卅八度左右。據報告克倫茲出事之前，另一炮手已擊落敵零式機一架。

十四人沉海底

中國飛剪號失事

（邁阿密九日電）美航空公司稱：八日赴南非途中失事之中國飛剪號民航機乘客已撈獲八名，其餘十四名據海軍潛水員推測尚留海底機身內。此次飛行共搭客十七名，機手十二名；生者僅七名。飛剪號係八日晨六時半自邁阿密出發，晚九時三十分在西印度羣島之特里尼達島出事，乘客中四歲及二歲之威康斯小姐均已殞身，其父卻爾斯．康納．威廉斯獨存。目前在醫院休養者有南錫．洛與霍德高，柏雷多。

呂宋明多羅戰區形勢圖

呂宋島位菲律賓羣島北部，面積四〇，八一四方哩，為菲島中最大最重要之主島，海岸綫參差不齊，多良好港灣。

島上人口約三百七十九萬九千，以北部山地中人口分佈最密，該處人口密度平均每方里達一百五十人，幾與美國工業區近似。

該島北部已達熱帶邊緣，全島氣候良好，河流暢通，灌溉便利，——大河流有卡加顏，阿伯剌和彭班加等為島上交通及灌溉所利賴。——故呂宋農產豐富，其中以米及其他穀類，蔗糖，麻等為大宗；林木亦盛。礦產為菲律賓之冠，有鐵，銅，金，瀝青，鋅，錳及煤等等。

馬尼剌為菲律賓首府，位呂宋中南部馬尼剌灣上，島上河流多由此注入中國海，港灣優美，為遠東一最良商港，昔美國曾以此作遠東軍事根據地。

馬尼剌位居南洋航路之要衝，商業鼎盛，薪備雲集，人口三十二萬五千，華僑佔六萬人，出產中以金及麻為最著，所製麻繩曾銷行世界。

馬尼剌有外港名卡維特，水深港闊為僅次於星加坡島之軍港，馬尼剌灣口有島，名柯里幾多，與卡維特犄角相峙，戰略地位非常重要，一九四二年美菲軍與日本最後一戰即在此島上。

八打雁離馬尼剌之南約一百公里，是呂宋第二大城市，八打雁灣是馬尼剌灣以下之重要港口，馬尼剌港口沿岸多砲壘，因此從八打雁灣登陸攻馬尼剌入呂宋中部較為便易，一九一四年日軍侵馬尼剌時即採用此途逕，日人曾以此為海空軍巡邏基地。

聖斐南多位於呂宋島西岸中北部之仁牙因灣，海灣口較為開暢，可憑藉之據點頗少，不如馬尼剌灣之險要，現在美軍即在此灣登陸。

達古班城一名大可邦，位仁牙因灣西南岸，有鐵道通馬尼剌，現該城已被在仁牙因灣登陸之美軍所克復。

自呂宋島出動海空軍，於巴士海峽可隨時將日本至南洋海上供應線切斷。從馬尼剌至佐世保僅一千三百十八哩，至香港僅六百四十哩，至南中國海岸不過八百哩，呂宋極北端之伊雅米島隔巴士海峽距台灣南端僅六十五哩，自該島東北角至日本九州亦僅一千二百哩。故盟軍在呂宋登陸已更接近日本本土，亦更縮短至中國海岸登陸之途程。

目前我在仁牙因灣登陸之地面部隊，由於敵軍之驚惶失措，未能自呂宋南端調遣充實之大軍作正面抵抗，故我軍進展神速，迄十四日止，美軍已向內陸推進二十六英里，且已控制仁牙因灣至馬尼剌之鐵道十三英里有餘，現戰事正逐漸開展。美軍右翼部隊於攻克仁牙因後，即時擴展該區機場，俾多得陸地駐防美機之協助，自十三日起，美解放式機已自該區機場起飛活動，以代替航艦飛機從事廣泛襲擊馬尼剌及其附近各地。美軍初期登陸部隊為第六軍，兵力據發表約計步兵兩師及一裝甲師，現尚積極增援中。美第三艦航艦隊仍泊於仁牙因灣以西海面，彼等一面防止日軍在海上向美國作冒死之襲擊，一面以巨炮轟助陸上部隊前進，彼等於十二日曾擊沉小型日方運輸船四十六艘，以阻止日方向聖斐南多美軍右翼作戰日軍之增援。

時事問答

答案

一、「紅球」運輸線是貫通法國國境的汽車運輸線。

二、麥次在德國人看來，是德國的城市，該地在阿爾薩斯－洛林區中，法國淪陷後，德國即將該地併入德國版圖中。

三、新加坡。

四、有三：一在河南，一在廣西，一在山東濟南附近。

五、四十八州州長中民主黨人當選者居二十六位，佔優勢。

六、飛彈是德國柏林大學天文學教授奧伯斯所發明的，他是研究星球間飛行的科學家。

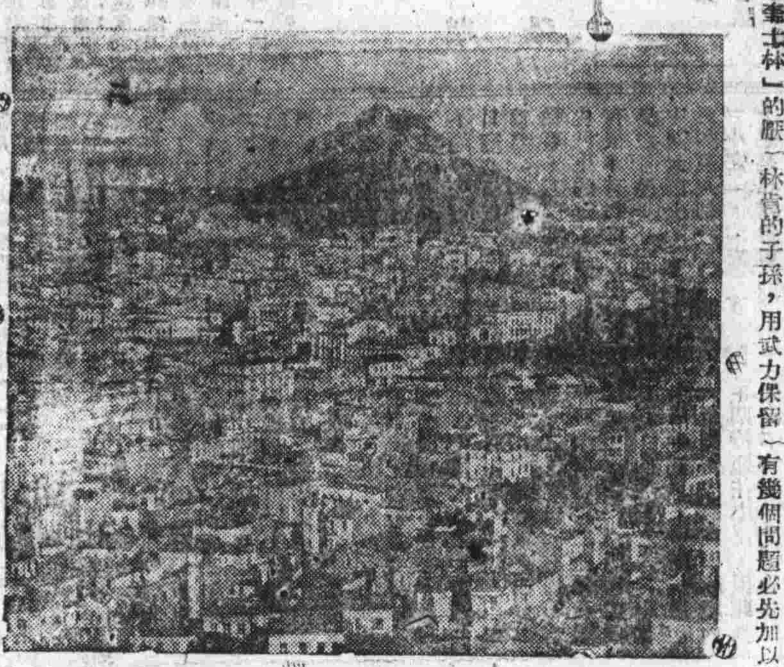
敬告讀者啓事

（一）查徐滿非君已於去年七月十日去職，自是時起所有徐君在外行動，本報概不負責，除登中央大公兩報外，特再鄭重聲明。

（二）本報先後接據長壽一帶讀者報告，有徐某方某其人以「聯合畫報出版社」名義印製單據向長壽各機關法團徵訂聯合畫報，每份收款千元，經向長壽縣警察局探詢，業經證實。並承示此人已向涪陵而去。查本報現並無此人，察其行為，顯為欺騙詐財，除已函請各地治安機關注意外，謹奉告長壽涪陵各界人士，勿受其騙。本報向不派人赴外埠推銷，即有此人亦持有聯合畫報社推銷證，上並貼有推銷員照片，蓋章為憑，並持有四聯的臨時單據，如無各件，即係假冒，應請報請治安機關予以法辦。

論希臘事變

Dorothy Thompson作　譯自「紐約郵報」



希臘事變的中心——雅典城

我們會十再指出歐洲一會[illegible]戰爭既由地下游擊部隊繼[illegible]門多年，已是一種思想的[illegible]與革命的戰爭，我們要以[illegible]同情的心情看待，毅然接[illegible]它們束縛者的軌道，否則[illegible]就徹底要的反法西斯勢[illegible]力的出賣者。[illegible]我們會警告，歐洲人[illegible]民壓迫方面，「史大林」的厭惡獨同對於納粹的查士林一[illegible]。同時緊於在可怕的納粹壓迫下歐洲已產生了若干社會的力量，我們會說明要粉碎納粹暴力統治，必須同時粉碎歐洲封建主義的殘餘，爲每一個解放國家建立進步的社會計劃。目前我們決無理由食[illegible]建立歐洲[illegible]所主張的一[illegible]勢力，或在它們面前卑躬屈膝，都不該是我們做得出的事情。

現在時機已晚，勢力範圍業已形成，權力政治通行，並已產生惡果。人民對盟國友善的心情已經消逝，而美國政策的離貳[illegible]目前爲得勢而有[illegible]是政策的美國制度[illegible]務說的態度。許久以來，美國也許已經有一個美國對歐洲的政策，許因爲事實很清楚，只有美國可以使若干事實圓滿進行，同時我們該記得我們是傑斐遜與林肯的子孫，用武力保留[illegible]而日益加甚，蘇聯在坐視西方盟國在鑄成錯誤，如果以後它在這種錯誤中坐收漁利，我們當已無可奈何。

希臘的社會結構如何？希臘最近以前政治情勢如何？我們要了解這些，有幾個問題必先加以研究。

希臘不是一個工業國，一般希臘人都不相信「共產主義」；它而且也沒有成爲大工業家的前途，它不像南斯拉夫，並無天然資源可供開發，它是一個農民，[illegible]戶與出口商人的國家，但是自從土耳其統治的時期以後，就保有着一種封建的社會結構，它有宮廷，有軍閥，有權貴。有少數富商，同時有地主，都以它的國王爲首。

前次大戰以後，維尼齊洛斯曾企圖在希臘建立一個民主國。但被上述這些階層所推翻，他們成立了一個以梅塔克薩斯與君王爲首的暴力獨裁政治。梅塔克薩斯手中擁有一支可稱爲「法西斯黨徒」的警衛隊。這次大戰最初希臘曾守中立，後義大利進攻希臘，梅塔克薩斯隨之倒台，梅本人不久也即去世，國王則經開羅到倫敦，並曾任命幾個繼任者，巴本德里歐政府是最近的一個。

同時，希臘內部梅塔克薩斯的勢力順從了代替義大利的德國。梅塔克薩斯的警備隊歸由德國統轄，並補充以若干所謂「保安隊」，保安隊也即是與山區人民抗戰部隊作戰的叛軍，人民抗戰部隊的精神傳播到了流亡在外的希臘陸軍，後者也就在開羅發動過反對希王與流亡政府的叛變，後被英國巡洋艦所厭服。

巴本德里歐保希王得由英國同意後委任爲總理，以便聯合保皇派與左翼的力量，爲了完成這個目的他會吸收了三個希臘民族解放陣綫的領袖充任閣員，但他返國以後他的政策不能使他們滿意，因此他們辭職了，同時巴本德里歐依然執行其一貫政策，並支持梅塔克薩斯獨裁與德國的保安隊，保安隊現已被用以解散抗戰武力，防止肅清與納粹狼狽爲奸的份子。

巴本德里歐所依恃的就是所謂「合法」與英國的刺刀。這情勢與南斯拉夫的一模一樣，唯一不同處就是南國並不在英國的勢力範圍以內。

希臘的內戰對我們全部悲劇形勢是非常不利的。但要使希臘人受騙而相信不可避免的事情的勾當終於沒有避免。現在甚至於「希臘的史邁卓」，那老維尼齊洛斯者自由黨的領袖蘇佛里斯也已被「否認」了。他說過，「我是英國的朋友而不是奴僕。」

所有這些自然並非「美國人」的政策，而只是英國現政府的政策。

無人飛機與火箭的性能

德國最新的「報復」武器——無人飛機與火箭——都是利用自動推進引擎，無須人力便可飛行。它們的不同點非但是前者作飛機狀，後者作大爆竹狀。無人飛機機本利用空氣中的氧氣燃燒和爆炸而推動；火箭則內部自備氧氣，因此在氧氣稀薄的高空中亦能飛行。

論力量，無人飛機最多能飛一百五十至二百哩，每小時速度三百五十至四百哩；火箭可飛三百哩，而速度是每小時一千至三千五百哩，無人飛機曾通飛得很低，在倫敦上空飛行的祇達二千三百呎；但是火箭可以直上六七十哩之高。因此無人飛機很容易給戰鬥機和高射炮打下來，而火箭則因速度過高，在爆炸以前無從偵察它的行動。

論構造和使用，則火箭比無人飛機簡單得多。但是到目前爲止，火箭的起飛方法還是神秘難測，因爲它太危險而且體積龐大，不能由普通飛機攜帶。

至於它們對此次大戰的功效，決不會像戈培爾所吹的有種決定性。第二次世界大戰的命運已經決定，幾種新武器的發明再也無濟於事了。

時事問答

（一）前次在畫報上看到一篇文字中所提到的「紅球」運輸線是鐵路線嗎？

（二）巴頓將軍所攻的麥次，究竟是不是德國的城市？

（三）超級空中堡壘曾經轟炸過「東方利物浦」，「東方利物浦」究竟是什麼地方？

（四）中國境內以界首爲名的地方有幾處？各在那些省份？

（五）美國這次各州州長的競選中，民主黨和共和黨那一面佔優勢？

（六）飛彈的發明人是誰？

（答案請看第八版）

太平洋上的一員虎將

金開德訪問記

（本報太平洋某航艦通訊）海軍上將湯默斯C，金開德在菲律賓之役中，一舉成名。現在他是海戰能手，西南太平洋總司令麥克阿瑟將軍的知交，太平洋艦隊總司令尼米茲手下的紅人。

以他一貫作風，在這次海上大會戰之前，靜靜地讀着偵探小說；事後聲色不動地對記者說：「請你們別誇張聲勢，你們知道我是不行的。」他的驚人自制和鎮定無疑出自海軍最優秀的傳統。

身材高大，銀灰頭髮，加上突出的眉額，這個五十餘歲的老人在他沉靜的儀態下，具着轉危爲安的戰鬥能力。他對近代海上作戰的知識，對敵人的熟知，和他那有把握的判斷，遠非後進者所能及。可是對待部屬賞罰分明，從來不任意發怒。他的親信會對記者說：「當他發怒的時候，他顯得更爲抑制，含意深長和冷酷。有的時候他會賭咒，但是並不成爲習慣，作爲消遣，他讀各種偵探小說，最喜電影，最喜談戰事，更愛靜靜的宴會，因爲他愛和人們交談。」

他所指揮的第七艦隊大都是些珍珠港事件以前所造的戰艦和小型護航母艦所組成，可是他却粉碎了敵寇最強大的二支海軍。在這次大會戰之前，他得到潛艇和空軍情報，估計了敵人集中艦隊準備作大進攻的數量，立刻通知第三艦隊司令海爾賽上將。合力應付之下，便在呂宋附近殲滅了敵人。

自從珍珠港事件以來，金開德不斷地在波根維萊島，所羅門羣島，珊瑚海，中途島，瓜達康乃爾，斯狄亞島，聖大克盧斯和阿留申羣島之戰中取指揮地位，或負重要責任。在作戰時，人人束手無策，他總有辦法。譬如在阿留申羣島一戰中，敵人在重霧下溜逃，別人無法追擊，獨他走了好運。可是他的仗也打得最多，而勝仗自然常在他一面。

一九四二年十月是海軍的一個大轉機，「黃蜂」號母艦在聖大克盧斯一役中被擊沉，但是敵艦隊從此逐出瓜達康乃爾洋面。那時金開德正駕着「事業」號旗艦向敵應戰。當時的會戰，雙方相距一百七十五至二百哩之遠，飛機往返投彈剛夠帶足燃油，沒有餘力作戰。因此要打擊敵人，非但須先探悉對方的航空母艦所在地，並且要知道它的開駛方向和速度。一九四二年六月中途島之役，我們損失了不少飛機，就爲了敵人更換了航空母艦的方向，使我們的機隊不得不[illegible]力找尋。

但是在聖大克盧斯附近，金開德接到情報，發現大隊敵艦可作我轟炸目標時，人人都急着要發動，獨他一個人不以爲然。他覺得如果他的機隊開始飛炸敵艦，也許近處有敵母艦正在窺伺，趁他的飛機在上油的時候，施以突襲，那才不可收拾了。

「等一會吧；」金開德靜靜地說。「廿分鐘之內我們便可以發現日母艦的行蹤了。」

果然不出廿分鐘，消息傳來，敵人的航空母艦找到了。這證實了金開德神妙的航海者準確性和對敵人的深知。於是「事業」號上的飛機一一起炸，敵母艦本來可能是種威脅，現在却成了攻擊目標。母艦被毀，整個艦隊祇得倉皇逃走。

一九四三年十一月金開德接任麥克阿瑟將軍領域內的第七艦隊司令時，他已經在太平洋上參與各種海戰。他不但帶來豐富的作戰經驗，並且具有海軍稀有的外交才幹。他曾在羅馬當過海軍隨員，他的交際手段使麥克阿瑟和海軍指揮部的關係更加密切。

他曾親自伴同麥克阿瑟將軍登臨海軍艦隻，又在新幾內亞海濱——距荷蘭羣島五百哩處方作首次長程進攻中替將軍負責督察。最後便同將軍同菲律賓來了。

菲律賓的戰事已籌開始幾個月了，而各島登陸的計劃還是同樣的緊複。護航隊的編制，各艦從不同的港口集合攏來時間的計算，艦隊的秘密會合，各艦在登陸日所處的地位……這一切都須在事先籌成分毫不差的圖表。在這但長程進攻中各艦上油的佈置必須不阻礙艦隊的前進。各艦間，艦隊和陸上機構，和空中機構的發號傳訊必須組織周密，而且有穩定的保證。

當第七艦隊司令還得指揮[illegible]量的潛艇隊，他要設計潛艇掩護，使魚雷艇翼隨時出防。麥克阿瑟將軍既然負責地面作戰，在未登陸之前，金開德便得負海上行進的責任。任何計劃因氣候或敵方的行動而有所變更時，他便負責完成。譬如前次日方廣播海爾賽上將北上應戰忙碌，無暇增援菲海的消息；金開德便決定加速護航隊的前進和登陸的舉行。

在這種情形下，護航隊爲除中速度緩慢的船隻所牽累，可是金開德毫無慌張之意。他泰然自若地在甲板上踱步，唸着各方報告，從容地交談着。最後他還隨意地歛佩道：

「海爾賽幹得不錯呀？」

★ ★ ★

小新聞

現役海軍之好萊塢影星傑克·古柏與十八歲黑美人瓊·霍恩在洛杉磯舉行婚禮。聞蜜月期後新夫婦將赴芝加哥，送新郎入大湖海軍訓練所受訓。

× × ×

女明星安妮·莎郭刻在黎巴嫩醫院產一重八磅餘之女孩，其夫影星勞勃·斯丹林現役空軍，此爲彼倆結婚後第一顆掌珠，聞「母女均安」。

× × ×

卓別麟近與女星瓊·蓓萊在法庭對簿，卓氏否認與其共生之[illegible]女孩，後經醫官驗明非卓氏血統，然彼自認與瓊確曾發生桃色案件。

× × ×

美戰時生產局鋁鎂製造部宣稱：刻正趕造一萬八千噸重壓力之鍛鍊機器，爲鍛鑄新型超級飛機引擎之用。該鍛鍊機器之壓力兩倍於現用之美國最大鍛板，往時僅德國能造，但此新機器完成後，其出品之體積將更高大於德國貨。

× × ×

目前在緬北服役之美國軍曹勞技特·史特納德於去年聖誕節在密芝那舉行婚禮，賀客盈門，競以美酒祝賀新郎。新娘陶樂賽·阿爾德特與新郎同鄉，刻仍居克利夫蘭，結婚證書係由郵寄至緬北者，新郎宣稱戰爭結束後始能返國與新娘，然後同渡蜜月生活。

向着頂好的道路邁進

薛海燕（寄自印度）

卡車上，盡是中美少年，微笑着臉，大家在商量，讓我們先聽「俄羅斯底歌」，或是先看「中國女郎」？因爲電影開映時間已快了。

馬上，好似一個長得非常高大的好漢，從地底下擠上來，站在我們這一羣中，所有的眼光都集中在他身上。其實，比起旁邊的人們，他是個矮子。也許就是因爲他那副身負的勳章和獎牌，把他壓縮得這樣矮小。他的左傾角掛過大彩，（隔着一片明亮的天窗）淺薄間的，他的身上一定還有光榮的創痍，可是紅紅黃黃的紀念牌將它們都遮住。看去，他似是走近四十歲的人，但是他笑得那麼天真，笑波掩遮了多少風霜與砲火的烙印。

「頂好不好」？他用英文說出，並不在徵音後面加們字。我們還來不及答話，他又說「頂好」！指手劃足——察言觀色，從「中國十四」，（他在中國一年又二月了，十和四他根本說不開），「重慶來六天」，（他六天前從重慶到印度來），到「史迪威美國回來」，（史將軍被召返美）說了他搖搖頭，似是「不好」之意。

中國孩子們的半瓶水英語同美國法的中國話，正在機艙龍門陣。在彼此問答中，他竟把「好」字發揮了最大性能。原來，他是一位運氣頂好的射手，從北非到中國來，他同戰友們，勇敢精幹，他不大高興聽別人說他已有多少多少架紀錄，却像情人誇讚自己愛人似地，他祇說：我是B－24堡壘上的一份子。

「B－24，好呀」！他又豎起大姆指，談到轟炸東京，他用頂滑稽的極自信的口吻說：「B－24，大堡壘頂好，頂刮刮，頂頂好」！這聲音叫所有的人們都響應他笑了起來。

在某地大機場上，我們曾拜訪過那碩大無比的B－24，超級堡壘，她那高長，美麗，自然的曲線美，不禁令人想起美利堅的女郎。B－24，是特造以遠征日本本土的最大飛機。她眞不愧「頂好」之譽。B－24上，那一樣不都是頂好第一的？航程，她是空中夏令配克長跑冠軍，火力，無敵的空中拳鬥勝手，載彈量，她的肚量最大了。

這位幸運的射手，心服地讚美B－24眞是好，他實在想不出第二字來形容「頂好」了。我們在想，美國人造出這頂好的大飛機，也飛得頂好，且炸得頂妙。中國人民，和全世界的人民，誰不知道「頂好」呢？可是，這位天眞的射手却大大地搖頭說，「日本鬼子說她不好，頂頂不好」！這一下全體的人都笑了，連眼淚都笑出來了。

在這頂好的笑聲中，我記起一個故事，一位以前在美國空軍志願隊里打過仗的中尉，有一次他又到廣州一帶打地靶（掃射地面敵人），不幸被敵人的高射砲火打中了。他跳傘，落在附近的田野上，（爲上日本鬼子就將這村莊包圍住），他萬想不到會遇到一位不滿十歲的中國孩子，他用草將美國飛航員藏起來。這美國人就在那草叢中「死」了七天七夜。游擊隊帶着他衝過敵人防線，終於安全到了後方，又到印度美軍基地。他親眼見過四位中國農民，爲保全他的活命而犧牲了。他有一句口頭禪，「在中國戰區作戰過的人，才知道中國老百姓頂好」！

戰爭使愛好和平，信從民主的人們團結起來，聯合更堅。這，全人類最大的屠殺，犧牲，流汗和流血，死的毀滅，罪理的永生！呀！我們集合全世界的人類的筆，也難寫盡這的人類的悲劇；讓我們集合全世界人類的聲音，作一個最大的怒吼——咀咒，在這無遠不達，無微不入的聲潮里，多少千萬的孩兒寡婦在嗚泣和傷悼。

× × ×

修聽，「俄羅斯底歌」中，壯健的鐵的隊伍，齊唱着「假如明天帶來了戰爭」：悠看，「中國女郎」是在頂不好的生活中，她們怎樣爲祖國奮鬥，也就是爲人類犧牲，我們在這遙遠的沙漠中，又一次在銀幕上，見到祖國的旗，頂好地笑。

正如史達林大元帥說，「我們贏得了戰爭，並不是贏得了和平」！

是的，爲了爭取這次大戰的最後勝利，爲了保衛民主的和平！人類的生機！我們，同盟國家們是付着多大的代價呀！

相信在不久的將來，我們一定會贏得了戰爭，但是，我們如果贏不得和平，那又有什麼神益呢？那時，不會有人反問自己，「這償大的犧牲又等於零了！」醜惡的歷史，誰願讓它重演！

我們，在第一次世界大戰的犧牲者們的骨灰上，插下第二支十字架，還要插第三支第……支嗎！而又讓我們下一代的人們無聊地揚起了我們，彷彿望見那空中的一片淡淡的灰塵而已。

在這次戰勝法西斯的長途跋涉中，誰都是同心一氣地努力，咬緊牙根走去！誰都願意做得頂好，打得頂好。眞的，千萬人渴望的勝利的日子已在望了！讓我們長期受砲火摧殘的腦筋靜一靜！好好地深思遠慮一番，爲民主與和平付出自身最大代價的人們，全世界頂好的人民，我們應該怎樣做？怎樣頂好地努力去，不失時機，不遺餘力，贏得勝利！也贏得了和平。

印緬行（二）

緬甸風光　宣相權作

[illegible]市中婦女裝束。

玉石琢成之佛像，其頭部手部均爲日寇劫走，緬人對此恨之入骨

孟拱至密支那鐵道上有以吉普車拆去輪胎代火車頭運輸軍火列車者，速度迅當，建功殊偉。

昆明小景

蕭耶

由於地勢和氣候的優越，決定了昆明處境的安樂和舒適，再加上許多有閒人們對它的偏愛和加意修飾，以及好些盟軍駐紮此地的點綴，昆明顯得更時髦，更洋化了。在西郊，有一座如睡美人般橫陳着的西山；如果你登龍門遠眺，把祇覺得是置身雲霄，飄飄欲仙地，把成日爲塵世的囂張所纏擾底心靈都給淨化了。往南就是那一片澄滲玉潔的滇池，靜躺在金馬山和碧雞關的中央。靠左，還有那溫馨的安寧溫泉……昆明可眞是戰時富人們首屈一指的安樂窩呀！

可是昆明就能夠老那末太平寧謐嗎？自從柳桂淪陷，敵兵步步逼進貴州，越南滇西的日寇增兵圖謀蠢動以來，昆明的富人們便有些惶惶然了，他們不得不在舞跳得最起勁的時候，隨時準備着在燈火管制下逃警報，而在「沙哈」賭得最緊張的當兒，也得動動腦筋，分心到那一批國貨該怎樣搬出，用什麼樣的手段可以盡量吸收更多的現金的問題上去了。當然，在他們酒後茶餘的談話資料，惟一的重心也必然是憂慮及遠遁到那兒去最安全呢？

不過，如果我們從另一個觀點上來說，整個的昆明的確是正冲着現代的潮流向前邁進中。至少在當今呼喚着民主的自由聲中，它是要求得最熱烈，最認眞的一個城市。這兒的庸門俗商固多，但它更擁有無數操縱着昆明核心思想的文化人。這裏有個全國獨一的民主自由堡壘的大學，並影響着其他的兩個大學。由於雲南省教育的普及，單是昆明的四十幾個中學，無形中跟隨着這條路綫——要求民主的路綫前進着。其他擁護正義自由的輿論報界，公教人員等的態度，也自不必說了。由此，昆明可以稱得起是大後方最享樂而紙醉金迷的城市，也是最積極有力於我國抗建大業並努力爭取民主自由的地方。

◎人生之道◎

選擇終身伴侶的方法

克立福·亞當博士作

五十年以內，結婚離婚數可能發展到二與一之比，爲了要獲得幸福的婚姻生活，男女雙方應該在婚前作種種方面的考慮和檢討，這篇文章是青年男女的良好指針。

今天得到美滿婚姻的年青人的確不多；離婚速度的增加實在駭人聽聞。一九四〇年五對婚姻中有一對擱淺，到一九四六年大約四與一之比。但是長此下去，五十年以內結婚離婚數可能達到二與一之比。

這種逐日增加的離婚傾向不僅是受戰局影響；文化愈繁昌，婚姻所受的壓力愈大。

最近賓夕法尼亞大學設立「婚姻和解所」，使形將破裂的婚姻得到彌補和挽救。除却絕對沒有和解希望，曾通百分之八十件糾紛是可以調停的。

「婚姻和解所」不但研究已婚夫婦的種種問題，並且在一對男女未婚之前調查他們的家庭背景，測驗他們的特性，給予他們關於幸福婚姻的展望。

一般到「婚姻和解所」來請示的男女不是興奮過度便是神智不清。他們都說是一見傾心的。可是使人就愛的是：所謂一見傾心不是由於性的吸引。便是愿單方面的假想。譬如一般男孩子的理想女性總是明眸皓齒，綽約多姿之流，結果在他第一次遇見合乎這個條件的女孩子時，他便愛上了，這種擇偶方法未免太冒險了。

婚姻和解的主要工作是研究男女的個性能否調和，大約有十一種相對的特性應當注意：

善交際—高傲
易受左右—固執
易怒—穩重
羞怯—鹵莽
熱情—冷淡
富於理想—實際
變化多端—堅定
多愁善感—無所思慮
拘謹—不循俗習
不可靠—可靠
措置有方—不善應付

能融洽的配偶大都是個性相仿，不走兩極端的。

大凡個性不趨極端的人，情感相當成熟，婚姻專家都認爲這種個性是美滿婚姻的主要原素。這種人而且不會有心理缺陷，神經質，或是多憂多疑的弱點。結婚的幸福一類成就始於性的融洽，而性的融洽始於情感的成熟。

道德家素來禁止男女在婚前發生肉體關係，實際上百分之七十五已訂婚和想結婚的男女早已有了關係，而這種關係對於他們婚後的幸福並不發生多大影響。

但是性行爲太隨便的人，情感也不能穩定。上次經我們測驗個性的廿五對女孩子中，有廿一個承認會和三個以上的男性發生過關係，而她們測驗的結果使我不敢推薦任何一位男子作爲婚姻對像，因爲她們的情感根本沒有成熟。

結婚的幸福自然不止這十一種特性的調和，還有幾件值得考慮的事情：

第一，男女的家庭背景。要知道新娘新郎是否有個愉快的童年是件非常重要的事情；他們跟父母合得來否，他們的父母間感情融洽否等等。在一個愉快而沒有爭執的幸福環境中長大的人，他的感情多數比混亂的家庭中出來的人成熟得多。

做父母的坦白地解釋性的神密給孩子們聽的，大大幫助他們情感的成熟，而且因此促成孩子們結婚的幸福。

第二，丈夫對於維持家庭的準備。工作在有保障的社會中，有規定的工作時間，以及少作遠地旅行的職業，是最安全的婚姻保險。例如醫生，銀行家，教師，牧師等等比經常出差的推銷員安全得多了。

第三，宗教的信仰。信仰相差太遠的男女可能時常發生衝突，除非在婚前就議定敎養兒女的方針。

年歲的差別並沒有一般人想像那麼的重要，祇要二人都在廿歲以上，四十歲以下，而相差不過十年者。

第四，有一年以上的友誼時期。

第五，雙方和氣，可以渡過許多婚姻的暗礁。

第六，男女有共同愛好子女的願望。

至於那些不適宜締結姻緣的第一是神經質的人，嗜酒著命者便是一種。如果一個女人以爲結婚可以改變一個酒徒的習慣，她將後悔莫及，結婚撫醫治狂亂症。

有錮疾隱疾的人都不是幸福的對像，性能低弱和不育的人現在已可由科學醫治，沒有舊日那樣的嚴重。

第二類是離過婚的人，許多事實證明離過婚的人再結婚，他的幸福機會少於從來結過婚的人。最後是善嫉多疑的人很容易破壞婚姻。百分之四十的解約和離婚出自嫉妒。

總之，凡是肯看清婚姻的危機，坦白地分析兩性的疑難問題，和阻礙，共同商討解決辦法的總可以挽救危局而使破鏡重圓。

大戰即將結束之際，難免有許多男女急不容待的踏上結婚之途；他們既然分離這麼久，重聚的機會一到，當然立刻想結婚。但是聰明的人同時會看到離婚案件的激增。能夠期待六個月，讓彼此看出有所改變的地方，確定兩人變情的態度，以及給男的一個安頓平民生活和建設經濟基礎的機會。

如果男女兩個都認爲終身伴侶依舊是一個美好的理想，那麼他們的婚姻是可以保證美滿的。

（碼之安譯自一月份讀者文摘）